

Одним из четко выраженных составных компонентов современного телевидения, наряду с ведущими направлениями развлекательных шоу-программ и рекламой, являются новости. Новости — основное жанровое звено любой современной телесистемы. Теленовости выступают в зримообразной форме, напоминающей реальность. Если попытаться дать определение понятию «новость», то можно сказать, что новость — это оперативная информация, которая представляет политический, социальный или экономический интерес у аудитории своей свежестью, то есть сообщения о событиях, произошедших недавно или происходящих в данный момент. Чтобы информационное сообщение было интересным и необходимым людям, существуют критерии ценностей новостей, к которым относятся актуальность, необычность, важность для зрителей, расстояние до места событий.

Сегодня телевизионный дискурс вызывает огромный интерес среди исследователей. Особое внимание уделяется изучению стратегий и тактик телевизионного жанра, а также способов их реализации. Так как базовой стратегией массово-информационного дискурса является диктальная (информирование зрителей), это свидетельствует о том, что новости являются одним из важнейших компонентов современного телевидения.

Г.С. Масютина, А.Д. Сивак
БГЭУ (Минск)

МЕТАФОРА В ИСПАНСКОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Метафора играет фундаментальную роль в метаязыке экономики. Существует мнение, что «каждый шаг в экономическом аргументировании ... является метафоричным» (McCloskey. *The Rhetoric of Economics*. Madison: The University of Wisconsin Press, 1985: 74). К метафоре прибегают как к инструменту для понимания абстрактных понятий через другие более конкретные путем использования на основе семантических ассоциаций существующих в общепринятом языке слов для обозначения сложных экономических явлений. В основе метафорических переносов лежит способность человеческого сознания к ассоциативному мышлению: видеть и устанавливать связи между различными предметами и явлениями действительности, такие как аналогия, смежность, функциональное сходство и т.д.

В испанском языке метафоризации могут подвергнуться разные части речи: имена существительные, имена прилагательные, глаголы и причастия, а также целые синтагмы. С учетом семантики исходных лексических единиц в испанистике обычно выделяются следующие тематические группы (семантические поля), представленные посредством метафоры в экономическом дискурсе: 1) экономика как живой организм, 2) здоровье, 3) движение (обычно капитала), 4) конфликт/борьба, 5) навигация/вода, 7) физическое свойство/состояние материи, 8) повседневная жизнь и др.

Проведенный нами анализ некоторых экономических статей газеты «El País» показал, что в ассоциативном семантическом поле «экономика как живой организм» метафорические переносы передаются всеми указанными частями речи. Так, в экономике «las cifras cantan» («цифры поют»). «La Bolsa londrinense vivió ... sus dos mejores días» (Лондонская Биржа *прожила* ... своих два лучших дня). Ей свойственны различные психологические состояния (crudeza del mercado laboral — суровость рынка

труда; la adquisición más agresiva — самое агрессивное приобретение; El Pastor ... sufre por el riesgo inmobiliario — (Банк) Эль Пастор страдает из-за риска в сфере недвижимости; economía ... dominada por la desconfianza — экономика ... во власти недоверия; El alto riesgo inmobiliario preocupa al mercado — Высокий риск в сфере недвижимости беспокоит рынок). В области «здоровья», для которой значимы такие понятия, как «симптомы», «диагноз», «лечение» и т.д., можно составить целую «историю болезни»: la economía anémica (анемия экономики), la herida provocada por la Gran Recesión (рана, вызванная Великой Рецессией), El sector financiero sigue convulso (Финансовый сектор продолжает лихорадить (в судорогах) и, хотя заметен некоторый raquítico crecimiento (рахитичный рост), требуется la inyección de capital (инъекция капитала) для saneamiento presupuestario (оздоровления бюджета).

Восприятие финансовой экономики как «объекта в движении», где «движение вверх» связано с позитивными аспектами, а «движение вниз» ассоциируется с отрицательными, также реализуется регулярно при метафорическом переносе для различных частей речи: (movimiento alcista/bajista de capitales, caídas en el sector del banco, una demanda elevada, mercado creciente, el paro lleva ya medio año moviéndose en torno al 9%). При этом резкие изменения денежного рынка воспринимаются как природные катаклизмы (huracán financiero, tormentas financieras de la eurozona).

Ассоциативное поле «физическое свойство/состояние материи» характерно для метафор-существительных и глагольных метафор: El Banco Popular absorbe al Pastor, un sector financiero ... se ha esfumado; absorción del Pastor, congelación de las pensiones. Это справедливо также и для «боевых» метафор, отражающих конфликт/борьбу (ha dado la puntilla a un sector financiero; dinamitar la caja; los mercados han derrotado a las democracias; fortaleza del sistema bancario), и для метафорических ассоциаций, связанных с темами «вода, навигация» (las cajas de ahorros ahogadas; una oleada de recortes; La empresa Gas natural o Astaño fue buque de insignia). Тема «повседневная жизнь» передается метафорами-существительными или именными синтагмами (el umbral de la pobreza; La paga extra ... podía ser el próximo objetivo de las tijeras; "cartera" de viviendas). Особенно образны так называемые нетипичные метафоры: el fantasma de la recesión.

Можно утверждать, что, являясь средством «моделирования» действительности, новые метафоры (как общеизвестная invisible hand «невидимая рука» — первая метафора в экономическом дискурсе, введенная Адамом Смитом в 18 в.) разрушают установленные стереотипы, расширяют экономическую теорию и развивают метаязык экономики.

*Т.Н. Нестярович
БГУ (Минск)*

ПРОБЛЕМЫ СИНТАКТИЧЕСКОГО ИЗМЕРЕНИЯ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ИССЛЕДОВАНИИ

Знак как центральный термин семиотики в целом стал главным объектом ее внимания в рамках трех подчиненных ей дисциплин: семантики, синтактики и прагматики, которые исследуют соответственно семантическое, синтактическое и